

# QUESTIONS ET RÉPONSES

## QUESTIONS AND ANSWERS

---

**Q1 - Est-ce qu'une agence de voyages corporative est admissible au présent appel d'offres?**

**R1 - Oui, dans la mesure où l'agence de voyages peut répondre aux critères obligatoires et cotés mentionnés dans l'appel d'offres.**

**A1- Yes, as far as the travel agency can meet the mandatory and technical rated outlined in the Request for Proposals.**

---

**Q2- Can you please clarify are you only requesting to move by air approximately 312 passengers from Montreal (YUL) airport to Abidjan (ABJ) airport between July 10 and 19, 2017 for the outbound flights and return from ABJ airport to YUL airport between July 31 and August 3, 2017 for the inbound flights**

**A2- PCH requires transportation by air for 312 passengers from Montreal to Abidjan (and return) at different dates between July 10 and August 3, 2017. For further details, please refer to attachment 1 - itineraries/flights.**

**R2- PCH exige le transport par voie aérienne de 312 passagers de Montréal à Abidjan (et retour) à différentes dates entre le 10 juillet et le 3 août 2017. Prière de vous référer à la pièce jointe 1 – itinéraires/vols pour plus de détails.**

---

**Q3- Is it mandatory to issue airline tickets to the passengers if we are using a Charter flight for the approximately 312 passengers?**

**A3- PCH requires that the 312 passengers travel at different dates. For further details, please refer to attachment 1 - itineraries/flights.**

**R3- PCH exige que les 312 passagers voyagent à différentes dates. Prière de vous référer à la pièce jointe 1 – itinéraires/vols pour plus de détails.**

---

**Q4- Will all passengers be located at the same location for the inbound and outbound flights.**

A4- Yes they will all be leaving from Montreal to Abidjan and return from Abidjan to Montreal. For further details, please refer to attachment 1 – itineraries/flights.

A4- Oui ils partiront tous de Montréal pour Abidjan et reviendront d'Abidjan à Montréal. Prière de vous référer à la pièce jointe 1 – itinéraires/vols pour plus de détails.

---

**Q5- Pour l'annexe D à la Page 30, Il est indiqué : Taux de taxes du contrat subséquent Spécifiez le pourcentage \_\_\_\_\_%, Voulez-vous dire : au Québec TPS 5% TVQ 9.975%?**

**Que voulez-vous dire ? Les taxes seront déjà incluses dans le prix des billets. Dans les tableaux vous demandez prix par personne tout inclus (billet, taxes, surcharges, etc.)**

R5- Oui ce sont les renseignements que vous devez inscrire à l'Annexe D. Cette information est standard dans une Demande de prix (DDP). Ces taxes ne s'appliqueront pas sur les billets d'avion puisque vous devez inclure les taxes dans le prix des billets. Elles pourront toutefois s'appliquer, s'il y a lieu, aux montants inscrits à la colonne 2 de la pièce jointe 2 (voir modification à la pièce jointe).

A5- Yes this is the information you must write in Annex D. This is standard information in a Request for proposal (RFP). These taxes do not apply on the plane tickets as you must include taxes in the price of the tickets. However, they may apply, if applicable, to the amounts entered in the column 2 of attachment 2 (see modification in the attachment).

---

**Q6- Désirez-vous notre proposition en français ou en anglais?**

R6- La proposition peut être présentée dans la langue officielle de votre choix.

A6- Your bid can be submitted in the official language of your choice

- Q7- Comme les compagnies aériennes n'autorisent pas un très grand nombre de personnes sur chaque vol en groupe, nous allons aussi vous suggérer de faire certaines dates en nolisé (charter), si possible bien sur si vous pouviez jumeler le 18 et 19 juillet 2017, nous pourrions faire un vol nolisé direct aller-retour.... si ça vous semble logique et faisable, bien sûr. Êtes-vous d'accord à ce que l'on ajoute cette proposition, et serait-elle envisageable?**
- R7- Non, Les départs du 18 et du 19 juillet ne peuvent être combinés en un vol nolisé pour plusieurs raisons. Nous tenons à transporter les participants sur des vols commerciaux pour nous donner la flexibilité de changer les quantités de sièges et les dates (au besoin) jusqu'à la dernière minute. Aussi, nous n'avons pas les ressources logistiques sur place pour gérer l'arrivée et le départ de 230 personnes sur un même vol. Finalement, nous avons planifié les départs des participants selon leur programme de compétition aux Jeux.**
- A7- For many reasons, departures on July 18 and 19 can't be combined to accommodate a chartered flight. We insist to transport participants on commercial flights as it allows the flexibility to make changes to the dates and quantity of seats, if needed, until the last minute. Also, we do not have the logistic resources on site to manage the arrival and departure of 230 participants on the same flight. Finally, we have planned participants' departures based on their competition schedules at the Games.**
- 

**Les Questions et Réponses continuent sur la page suivante**

**Questions and Answers continue on next page**

**Q8- On page 12 of 29 –Part 5- 1. To 2.2 – Certifications, It is unclear to me what documents need to be duly completed and what additional information needs to be submitted in response to this section. I have examined the information included in each provided link but I do not see any questions or spaces left blank where the bidder is asked to provide an answer. Could you please provide more clarifications as to what additional information needs to be submitted or what areas needs to be completed in response to this section?**

**A8- Declaration of Convicted Offences (Part 5, article 1.1) – see <http://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/ci-if/formulaires-forms-eng.html>**

To be completed only when you meet all of the three following conditions:

1. You are a gouvernement supplier
2. You, one of your affiliates or a proposed first-tier subcontractor has been charged with or convicted of a criminal offence in a country other than Canada and to the best of your knowledge and belief, the offence may be similar to one of the listed offences in the *Ineligibility and Suspension Policy*
3. You are unable to provide any of the certifications required by the integrity provisions

Required documentation (Part 5, article 2.2)

Complete requested information at the following link, sign, print and attach to bid:  
<http://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/ci-if/ln-form-eng.html>

**R8- Déclaration de condamnation à une infraction (partie 5, section 1.1) - Voir <http://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/ci-if/formulaires-forms-fra.html>**

Remplissez ce formulaire uniquement si vous répondez aux trois conditions suivantes :

1. Vous êtes un fournisseur du gouvernement.
2. Vous, une de vos sociétés affiliées ou un premier sous traitant proposé avez été accusé ou reconnu coupable d'une infraction criminelle dans un pays autre que le Canada et cette infraction peut, à votre connaissance, s'apparenter à l'une des infractions énumérées dans la *politique d'inadmissibilité et de suspension*.
3. Vous n'êtes pas en mesure de fournir les attestations exigées dans les dispositions relatives à l'intégrité.

Documents requis (Partie 5, section 2.2)

Compléter l'information au lien suivant, signé, imprimé et inclure avec votre proposition : <http://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/ci-if/ln-form-fra.html>

**Q9- On page 8 of 29– Section 1: Technical Bid**

*“In their technical bid, Bidders should demonstrate their understanding of the requirements contained in the bid solicitation and explain how they will meet **these requirements**. Bidders should demonstrate their capability and describe their approach in a thorough, concise and clear manner for carrying out the work”*

*“The technical bid should address clearly and in sufficient depth **the points that are subject to the evaluation criteria against which the bid will be evaluated**. Simply repeating the statement contained in the bid solicitation is not sufficient. In order to facilitate the evaluation of the bid, Canada requests that Bidders address and present topics in the order of the evaluation criteria under the same headings.”*

**Could you please provide clarity regarding both bolded portions of the above section? Where can the bidder find and refer to the “requirements” and “the points that are subject to the evaluation criteria against which the bid will be evaluated”? Is Canadian Heritage asking the bidder to further expand on each of the elements enumerated on pages 20 and 21 of the bid document and explain how they plan to provide the services mentioned? More specifically, are bidders invited to describe their capability and describe our approach with regards to the elements found in 4.0, 5.0.1, 5.0.2, 5.0.3, 7.0, 7.1 ?**

**A9- In regards to your question referring to “requirements”, the section of the RFP has been amended. Please refer to Amendment 1 of RFP 10161647.**

**As for the points that are subject to the evaluation criteria against which the bid will be evaluated, bidders must provide sufficiently detailed information to support each of the mandatory and rated criteria specified in Annex C - Technical Criteria.**

**R9- En ce qui a trait à votre question concernant les «exigences», une modification a été portée à cette section de la DDP. Veuillez-vous référer à la modification 1 de la DDP 10161647.**

**En ce qui concerne les points soumis aux critères d'évaluation pour lesquels l'offre sera évaluée, les soumissionnaires doivent fournir des renseignements suffisamment détaillés pour appuyer chacun des critères obligatoires et notés spécifiés à l'Annexe C - Critères techniques.**

**Q10- On page 8 Of 29:**

**PART 3 - BID PREPARATION INSTRUCTIONS**

**1. Bid Preparation Instructions**

Canada requests that Bidders provide their bid in separately bound sections as follows:

Section I: Technical Bid - four (4) hard copies;  
Section II: Financial Bid – one (1) hard copy; and  
Section III: Certifications – one (1) hard copy.

Total prices must be shown in the Basis of Payment in Annex “B” only. No prices must appear in any other section of the bid.

**Could you please indicate in which distinct envelope Annex “B” should be included? It appears as though it should be included in the separately bound envelope containing section II Financial Bid, however, in the details of that section it would appear as though only Attachment 1 -Table of itineraries/flights is requested in response to that section. Thank you for clarifying.**

**A10- Please refer to Amendment 1 to PART 3 – BID PREPARATION INSTRUCTIONS for RFP 10161647.**

**R10- SVP, vous référer à la modification 1 de la Partie 3 – INSTRUCTIONS POUR LA PRÉPARATION DES SOUMISSIONS de la DDP 10161647.**

---

**Les Questions et Réponses continuent sur la page suivante**

**Questions and Answers continue on next page**

**Q11- On page 23 of 29**

<b>1.1 Mandatory technical criteria (MC)</b>			
Bids must meet the mandatory technical criteria listed below. Bidders must provide the information needed to demonstrate that they meet this requirement.			
Bids that do not meet the mandatory technical criteria will be declared non-responsive.			
No.	Mandatory technical criteria	YES	NO
MC1	Bidders must certify in writing by signing Annex "D" – Service Offer that they: - are able to serve clients in both official languages (French and English) and that the resources assigned to the project are able to communicate in both official languages (French and English). - have set aside and guaranteed the number of seats proposed by itinerary in Attachment 1 for a period of 14 working days from the closing date and time of the bid solicitation.		
MC2	Bidders must provide the résumé (CV) of the bilingual manager assigned to the project. The CV should demonstrate that the project manager has at least five (5) years' experience, acquired over the last 15 years, in managing group air travel projects.		

**Are bidders invited to further expand on their capabilities in response to the above questions in MC1 and MC2 (in addition to submitting a CV) or simply provide a check in YES or NO column?**

**A11- No, the information provided must meet criteria MC1 and MC2.**

**R11- Non, les informations soumissionnent doivent répondre aux critères TO1 et TO2.**

**Q12- Critère technique obligatoire**

***A mis de coté et garantis le nombre de sièges proposés par itinéraire dans la pièce jointe 1 pour une période de 14 jours ouvrables à partir de la date et l'heure de la fermeture de la demande de proposition.***

**Pouvez-vous modifier ce critère obligatoire?**

**R12- Ce critère doit absolument être obligatoire et ne peut être modifié. Nous voulons éviter que le soumissionnaire gagnant ne soit plus en mesure, à la signature du contrat, de nous offrir la quantité de sièges proposés par vols dans leur soumission parce qu'ils ont été vendus pendant le processus d'évaluation des soumissions de deux semaines.**

**A12- This criteria must be mandatory and cannot be modified. We want to avoid a situation where the winning bidder would not be able, at signature of contract, to offer the quantity of seats per flights proposed in their bid because they were sold during the two-week evaluation process.**

**Q13- I would have the following questions regarding the Attachment #1**

**Table 3: could you please indicate in which city the stopover occurs? We must know this piece of information otherwise we cannot provide the required itineraries.**

A13- The city of departure on July 20 will be the same city where the stopover on July 5 will occur in the proposed flights in column 3 of attachment 1. If the bidder proposes more than one stopover, they can choose, based on **seat** availability, schedule etc., the city of the stopover on July 5 which will be the same city as for the departure on July 20.

R13- La ville de départ le 20 juillet sera la même que celle où s'effectuera l'escale le 5 juillet selon les vols proposés à la colonne 3 de la pièce jointe 1.

Si le soumissionnaire propose plus d'une escale, il peut choisir, basé sur la disponibilité des sièges, horaires, etc., la ville de l'escale le 5 juillet qui devra être la même que la ville de départ le 20 juillet.

---

**Q14- Table 4: could you please indicate in which city the stopover occurs? We must know this piece of information otherwise we cannot provide the required itineraries.**

A14- The city of departure on July 19 will be the same city where the stopover on July 12 will occur in the proposed flights in column 3 of attachment 1. If the bidder proposes more than one stopover, they can choose, based on seat availability, schedule etc., the city of the stopover on July 12 which will be the same city as for the departure on July 19 .

R14- La ville de départ le 19 juillet sera la même que celle où s'effectuera l'escale le 12 juillet selon les vols proposés à la colonne 3 de la pièce jointe 1.

Si le soumissionnaire propose plus d'une escale, il peut choisir, basé sur la disponibilité des sièges, horaires, etc., la ville de l'escale le 12 juillet qui devra être la même que la ville de départ le 19 juillet.

**FIN DES QUESTIONS ET RÉPONSES**

**END OF QUESTIONS AND ANSWERS**